



## **Videobotschaft «Corona» vom 30. Oktober 2020**

**Transkription des gesprochenen Textes  
(Mundart)**

Luzern, 30. Oktober 2020

- 1      Englisch (GB)**
- 2      Französisch (CH)**
- 3      Italienisch (CH)**
- 4      Portugiesisch**
- 5      Albanisch**
- 6      Serbisch**

### **1      Englisch (GB)**

**Beat Züsli, Mayor of Lucerne**

People of Lucerne

The second wave of the coronavirus has hit our country with full force and we currently find ourselves in a difficult situation. We all have a responsibility to fully implement the measures outlined by the federal government.

We want to prevent huge losses.

We want to prevent our hospitals from being overwhelmed.

We want to prevent ourselves from getting sick or even dying.

Stadt Luzern  
Kommunikation  
Hirschengraben 17  
6002 Luzern  
Telefon: 041 208 83 00  
E-Mail: [kommunikation@stadtluzern.ch](mailto:kommunikation@stadtluzern.ch)  
[www.kommunikation.stadtluzern.ch](http://www.kommunikation.stadtluzern.ch)

This is why it is important to consistently implement the federal government measures – and the key word here is “consistently”. It's actually quite simple –

Wash your hands.

Maintain social distancing.

Wear hygiene masks.

Wear a mask even when you are in public places, if there are several people gathered together.

Make sure that you maintain a sufficient distance in these places and avoid larger groups.

Many events need to be cancelled or postponed. As a result, quite a few event organisers are facing financial difficulties.

If we act responsibly now, we will soon have the opportunity to attend cultural or sporting events again.

We are keen to continue to provide administrative services. However, many of our employees are now working from home. Please get in touch with us first by phone or online.

I would like to thank everyone helping those who need help, whether they are relatives or friends.

The message is the same as back in spring – Lucerne is solidly united. We stand together, helping each other. Now we are standing together from a necessary social distance.

Lucerne City Council would like to thank you for your support in this difficult time. I firmly believe that we will overcome this crisis together.

More information at: [www.corona.stadtluzern.ch](http://www.corona.stadtluzern.ch)

## **2 Französisch (CH)**

### **Beat Züsli, maire de Lucerne**

Chers Lucernoises et Lucernois

La deuxième vague de coronavirus s'est abattue de plein fouet sur notre pays. Nous sommes face à une situation très difficile. Nous avons tous l'obligation de mettre pleinement en œuvre les mesures prises par la Confédération.

Nous voulons éviter la survenue de graves dégâts.

Nous voulons éviter que les hôpitaux soient encombrés.

Nous voulons éviter de tomber malades, et même de mourir.

Il est donc important que les mesures de la Confédération soient mises en œuvre de manière rigoureuse, vraiment rigoureuse. En réalité, c'est très simple:

Il faut se laver les mains.

Il faut maintenir la distanciation.

Il faut porter des masques de protection.

Portez le masque également lorsque vous êtes dans un espace public, dès que plusieurs personnes sont rassemblées.

Dans ces lieux, veillez à garder suffisamment vos distances et évitez les grands groupes.

De nombreuses manifestations doivent être annulées ou reportées. Ceci cause des difficultés économiques à leurs organisateurs.

Si nous agissons maintenant de manière responsable, nous pourrons bientôt nous rendre à nouveau à des manifestations culturelles ou sportives.

Nous voulons continuer d'offrir les services de l'administration, mais nombre de nos collaboratrices et collaborateurs sont en télétravail. Nous vous prions donc de prendre contact par téléphone ou en ligne.

Je remercie toutes celles et ceux qui aident les personnes dans le besoin, qu'il s'agisse de membres de leur famille ou de proches. Comme au printemps, Lucerne est solidaire. Nous sommes unis, nous nous entraisons. Nous devons serrer les coudes en respectant la distance nécessaire.

Le Conseil municipal de Lucerne vous remercie vivement de votre soutien en ces temps difficiles. Je suis certain que nous maîtriserons cette crise ensemble.

Plus d'informations sur [www.corona.stadtluzern.ch](http://www.corona.stadtluzern.ch)

### **3 Italienisch (CH)**

#### **Beat Züsli, sindaco di Lucerna**

Cari concittadini lucernesi,

la seconda ondata di Coronavirus si è abbattuta sul nostro Paese con furia. Ci troviamo ora dunque a fronteggiare una situazione molto critica. Tutti noi siamo tenuti a rispettare appieno le misure introdotte dalla Confederazione.

Vogliamo contenere al massimo i danni.

Vogliamo evitare il sovraccarico degli ospedali.

Vogliamo fare in modo di non ammalarci o addirittura morire.

Per questi motivi, è fondamentale che le misure ufficiali siano applicate con grande, grandissima coerenza. Di fatto, è tutto molto semplice:

si tratta di lavarsi spesso le mani,

di mantenere il distanziamento

e di indossare le mascherine igieniche di protezione.

Le mascherine vanno indossate anche all'aperto qualora si creino raggruppamenti di più persone. Assicuratevi di mantenere sempre una distanza adeguata, evitando grandi assembramenti.

È stato necessario disdire o posticipare molte manifestazioni, con conseguente contraccolpo economico per parecchi organizzatori.

Ma tenendo un comportamento responsabile, presto riavremo l'opportunità di assistere ad eventi culturali e sportivi.

Continueremo a garantire i servizi amministrativi, sebbene molti dei nostri collaboratori si trovino attualmente in regime di telelavoro. Vi preghiamo quindi di prendere contatto in anticipo telefonicamente oppure online.

Desidero ringraziare tutti coloro che stanno dando una mano a chi ne ha bisogno, sia nella cerchia familiare che dei conoscenti. E dopotutto, vale ciò che avevamo già affermato la scorsa primavera: Lucerna è solidale. Rimaniamo insieme, e ci aiutiamo a vicenda, a debita distanza in questo caso, ma insieme.

Il Consiglio comunale di Lucerna vi ringrazia di cuore per il sostegno in questo momento difficile. Ne sono convinto: insieme, riusciremo a superare anche questa crisi.

Per maggiori informazioni visitare il sito: [www.corona.stadtluzern.ch](http://www.corona.stadtluzern.ch)

## 4 Portugiesisch

### **Beat Züsli, Presidente do Município de Lucerna**

Caros habitantes de Lucerna

A segunda vaga de coronavírus chegou ao nosso país com toda a força. Estamos a viver uma situação muito difícil. Todos nós temos a obrigação de respeitar plenamente as medidas adotadas pelo governo.

Queremos evitar a ocorrência de danos graves.

Queremos evitar a sobrelotação nos hospitais.

Queremos evitar que sucumbamos à doença ou mesmo à morte.

Para isso, é importante que as medidas do governo sejam rigorosamente aplicadas, sendo rigorosamente a palavra de ordem. Na verdade, é muito simples:

É preciso lavar as mãos.

É preciso manter a devida distância.

É preciso usar máscara de proteção.

Use sempre máscara em lugares públicos, assim que se reúnam várias pessoas.

Certifiquem-se de que mantêm uma distância suficiente nestes lugares e evitem grupos maiores.

Muitos eventos têm de ser cancelados ou adiados. Por isso, muitos organizadores de eventos estão a passar por dificuldades económicas.

Se todos agirmos agora de modo responsável, teremos brevemente a possibilidade de assistir a eventos culturais e desportivos.

Queremos continuar a oferecer serviços administrativos. Mas muitos dos nossos colaboradores estão em teletrabalho. Entre em contacto previamente por telefone ou via online.

Agradeço a todas as pessoas que ajudam os mais necessitados, sejam familiares ou conhecidos. Aplica-se agora o mesmo que se aplicou na primavera: Lucerna é solidária. Permanecemos juntos, ajudamo-nos uns aos outros. Agora, permanecemos juntos com a devida distância necessária.

A Câmara Municipal de Lucerna agradece muito o vosso apoio nestes momentos difíceis. Estou convencido de que vamos conseguir superar a crise juntos.

Mais informações em: [www.corona.stadtluzern.ch](http://www.corona.stadtluzern.ch)

## 5 Albanisch

### **Beat Züsli, Kryetari i Bashkisë së Lucernës**

Të dashur banorë të Lucernës

Vala e dytë e koronavirusit goditi vendin tonë me fuqi të plotë. Tashmë jemi duke përjetuar një situatë tepër të vështirë. Të gjithë ne kemi detyrën të zbatojmë plotësisht masat e marra nga qeveria federale.

Ne duam të parandalojmë që dëme të mëdha.

Ne duam të parandalojmë mbipopullimin e spitaleve.

Ne duam të parandalojmë që të sëmuremi apo edhe të vdesim.

Prandaj është e rëndësishme që masat federale të zbatohen në mënyrë të vazhdueshme, vërtet të vazhdueshme. Në të vërtetë është mjaft e lehtë:

Bëhet fjalë për larjen e duarve.

Bëhet fjalë për mbajtjen e distancës.

Bëhet fjalë për mbajtjen e maskave higjienike.

Gjithashtu mbani maskat kur jeni në vende publike sa më shpejt që grumbullohen disa persona.

Sigurohuni që të mbani distancë të mjaftueshme në këto vende dhe të shmangni grupimet e mëdha.

Shumë ngjarje duhet të anulohen ose të shtyhen. Si rezultat, një numër organizatorësh e gjejnë veten në vështirësi financiare.

Nëse veprojmë me përgjegjësi tani, së shpejti do të ketë një shans tjetër për të marrë pjesë në ngjarje kulturore ose sportive.

Ne duam të vazhdojmë të ofrojmë shërbime administrative. Por shumë nga punonjësit tanë punojnë nga shtëpia. Ju lutemi regjistrohuni paraprakisht nëpërmjet telefonit ose internetit.

Falënderoj të gjithë njerëzit që ndihmojnë kë ka nevojë për ndihmë, qofshin këta të afërm apo të njohur. Është e njëjta gjë si në pranverë: Lucerna është në solidaritet. Qëndrojmë së bashku, ndihmojmë njëri-tjetrin. Tani qëndrojmë së bashku me distancën e nevojshme.

Këshilli i Qytetit të Lucernës dëshiron t'ju falënderojë ngrohtësisht për mbështetjen tuaj gjatë kësaj kohe të vështirë. Unë jam pozitiv: Ne e kapërcejmë krizën së bashku.

Më shumë informacion në: [www.corona.stadtluzern.ch](http://www.corona.stadtluzern.ch)

## 6 Serbisch

### Beat Cisli, gradonačelnik Lucerna

Dragi građani Lucerna,

Drugi talas korona virusa zahvatio je našu zemlju punom snagom. Trenutno prolazimo kroz veoma tešku situaciju. Svi smo u obavezi da se pridržavamo mera koje je donela vlada konfederacije.

Želimo da sprečimo velike štete.

Želimo da sprečimo da se bolnice prepune.

Želimo da sprečimo da se i sami razbolimo ili čak umremo.

Zbog toga je važno da se mere vlade konfederacije dosledno primenjuju, ali zaista dosledno. Veoma je jednostavno:

Radi se o pranju ruku.

Radi se o održavanju distance.

I radi se o nošenju higijenske maske.

Nosite masku i kada se nađete u javnom prostoru, čim se okupi više osoba.

Vodite računa da na tim mestima održavate dovoljnu distancu i izbegavajte veće grupe.

Mnogi događaji moraju da se otkažu ili pomere. Usled toga, mnogi organizatori dospevaju u ekonomski nezavidan položaj.

Ako se sada budemo odgovorno ponašali, uskoro ćemo ponovo dobiti šansu da posećujemo kulturne i sportske događaje.

Usluge gradskih uprava i dalje će biti u ponudi. Ali, mnogi naši saradnici rade od kuće. Molimo vas da se prethodno najavite putem telefona ili preko interneta.

Zahvaljujem se svim ljudima koji pomažu onima kojima je pomoć potrebna, bilo da se radi o rodbini ili poznanicima. Važi isto što je važno i prošlog proleća: Lucern je solidaran. Držimo se zajedno, pomažemo jedni drugima. Sada smo zajedno uz neophodnu distancu.

Gradsko veće Lucerna zahvaljuje vam od srca na podršci u ovim teškim vremenima. Ubeđen sam: Zajedno ćemo pobediti krizu.

Više informacija na: [www.corona.stadtluzern.ch](http://www.corona.stadtluzern.ch)